



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 20 October 2005 — No. 173

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.08 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Debates on Reports from Committees

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 19 October 2005, on the report from the Committee on Education, which heard the head officers of universities, in application of the *Act respecting educational institutions at the university level*. This report contains recommendations.

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Administration, which, pursuant to the *Public Administration Act*, heard the following: the Deputy Minister of Justice concerning the management of criminal property; the Secretary of the Conseil du Trésor concerning the state of the situation of independent agencies and service units; the Deputy Minister of Employment and Social Solidarity concerning the quality of information regarding the Ministry's performance; the Secretary of the Conseil du Trésor concerning the report on the application of the *Public Administration Act*; the Chairmen of the Fédération des commissions scolaires du Québec and of the Québec English School Boards Association concerning help to students with problems. This report contains 16 recommendations.

Following a meeting with the House leaders, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the period allotted for this debate, within this framework, any time not used by a parliamentary group will be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members may be redistributed equally among the two parliamentary groups, and individual speeches will not otherwise be limited.

20 October 2005

At 12.00 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.06 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mrs. Delisle, Minister for Youth Protection and Rehabilitation, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

125 An Act to amend the Youth Protection Act and other legislative provisions

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Audet, Minister of Finance, tabled the following:

The annual report of the Bureau de décision et de révision en valeurs mobilières for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2176-20051020)

20 October 2005

The annual report of the Autorité des marchés financiers for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2177-20051020)

Mr. President tabled the following :

A message from the President of the Italian Chamber of Deputies for the celebrations of the fortieth anniversary of relations between Italy and Québec.

(Sessional Paper No. 2178-20051020)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting an increase in motorcyclists' insurance fees were laid upon the Table:

— the first, being the abstract of a petition signed by 170 citizens of Québec, by Mrs. Doyer (Matapédia);

(Sessional Paper No. 2179-20051020)

— the second, being the abstract of a petition signed by 153 citizens of Québec, by Mrs. Papineau (Prévost).

(Sessional Paper No. 2180-20051020)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Beaudoin (Mirabel) tabled the following:

The abstract of a petition respecting school transportation for students attending Clé-des-Champs elementary school, in Saint-Augustin, Mirabel, and signed by 156 citizens from the riding of Mirabel.

(Sessional Paper No. 2181-20051020)

20 October 2005

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Dufour (René-Lévesque) tabled the following:

The abstract of a petition respecting an increase in motorcyclists' insurance fees and signed by 49 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2182-20051020)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Moreau, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 113, An Act to amend the Act respecting reserved designations;
- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 83, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Marcoux, Minister of Justice, and Mr. Bédard (Chicoutimi) jointly moved:

20 October 2005

THAT the National Assembly congratulate Mr. Pierre-Hugues Boisvenu, who received the Prix de la justice 2005 last 14 October, and that it mark his outstanding commitment to defending the rights of families of persons who were murdered or who disappeared.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, moved:

THAT the National Assembly pay homage to those who played a role in developing a fruitful institutional relationship between Québec and Italy during the past forty years and that it mark the friendship that brings us together.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Maltais (Taschereau), Mr. Bernier (Montmorency) and Mr. Légaré (Vanier) jointly moved:

THAT the National Assembly denounce the closing of Québec City's mail handling centre by Canada Post, causing the loss of 500 jobs in the National Capital region, and that it denounce the Federal Government's upholding of this decision.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

20 October 2005

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bouchard (Vachon) and Mr. Béchard, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, jointly moved:

THAT the National Assembly mark National Microcredit Week, which is being held from 15 to 23 October 2005, and that it mark the contribution of microcredit as a tool for the development of persons and communities, as a means of investing socially, responsibly and ethically, and as a tool for economic development.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, moved:

THAT the National Assembly mark Public Library Week, which is being held from 16 to 22 October 2005.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. President gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to prepare the hearing with the Deputy Minister of Public Security on his latest annual management report;
- the Committee on Agriculture, Fisheries and Food shall meet to hear the comments and suggestions of certain agencies with regard to the emerging issues in food security.

20 October 2005

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. President informed the Assembly that on Friday, 28 October 2005, Mr. Valois (Joliette) would question Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information during an interpellation on "the state of federal-provincial relations".

ORDERS OF THE DAY

Debates on Reports from Committees

The Assembly entered upon the debate on the report from the Committee on Public Administration, which, pursuant to the *Public Administration Act*, heard the following: the Deputy Minister of Justice concerning the management of criminal property; the Secretary of the Conseil du Trésor concerning the state of the situation of independent agencies and service units; the Deputy Minister of Employment and Social Solidarity concerning the quality of information regarding the Ministry's performance; the Secretary of the Conseil du Trésor concerning the report on the application of the *Public Administration Act*; the Chairmen of the Fédération des commissions scolaires du Québec and of the Québec English School Boards Association concerning help to students with problems. This report contains 16 recommendations.

The debate was adjourned in the name of Mrs. Maltais (Taschereau).

Debates Upon Adjournment

The Assembly held three debates upon adjournment:

20 October 2005

- the first, on a question by Mr. Valois (Joliette) to Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, about the Supreme Court of Canada ruling with regard to parental leave;
- the second, on a question by Mr. Simard (Richelieu) to Mrs. Jérôme-Forget, Chair of the Conseil du trésor and Minister responsible for Government Administration, about the observance of the principles that underlie pay equity; Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, replaced the Chair of the Conseil du trésor and Minister responsible for Government Administration for this debate;
- the third, on a question by Mrs. Maltais (Taschereau) to Mr. Després, Minister of Transport, about the closing of Québec City's mail handling centre; Mr. Gauthrin, Minister for Online Government, replaced the Minister of Transport for this debate.

At 6.39 o'clock p.m., Mr. President adjourned the Assembly until Tuesday, 25 October 2005, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President